

Nachdem der Geliebte endlich und nach langer Zeit wiedergekehrt war, da verfloss die Hälfte der Nacht unter Berichten über die (von ihm besuchten) Gegenden; während ich darauf im scherzhaften Streite meinen Zorn gegen den Liebsten ausliess, färbte sich diese östliche Weltgegend roth, als wäre sie meine Nebenbuhlerin.

समाश्लिष्यत्युच्चैर्धनपिशितपिण्डं स्तनधिया

मुखं लालाकीर्णं पिबति चषकं सासवमिव ।

अमेध्यक्तेर्दोर्ध्रे पयि च रमते स्पर्शरसिको

महामोहान्धानां किमिह रमणीयं न भवति ॥ ३१७३ ॥

Περιπλέκεται μὲν ὁ ἀνὴρ ὀργῶν σπιφρᾶν σάρκα κόλπον οἰόμενος, πί-
νει δὲ στόμα σιάλου πλήρες ὥς οἶνου κύλικα, ἐπτοημένος δὲ περὶ τὴν ἀφὴν
κλέουσαν ἀσπάξεται μυσσὰρξ νοτίδι ὑγρᾶν· τοῖς ὑπὸ μεγάλῃς ἀνοίαις τυ-
φλοῖς τί οὐχὶ ἐνθάδε τερπνὸν ἐστίν;

समुद्रवीचीव चलस्वभावाः संध्याधलेखेव मुहूर्तरागाः ।

स्त्रियो हृतार्थाः पुरुषं निरर्थं निष्पोडितालक्तकवत्यजति ॥ ३१८० ॥

Der Charakter der Weiber ist beweglich wie die Welle im Meere; ihre Zuneigung (Röthe) währt wie der Wolkenstreif in der Abenddämmerung nur einen Augenblick; haben sie einem Manne das Geld abgenommen, so lassen sie ihn, da er ihnen nicht mehr von Nutzen ist, wie ausgepresste Cochenille fahren.

समुद्रावरणा भूमिः प्राकारावरणं गृहम् ।

नरेन्द्रावरणा देशाश्चरित्रावरणाः स्त्रियः ॥ ३१८१ ॥

Die Erde wird durch's Meer geschützt, ein Haus durch eine Mauer, Reiche werden durch Fürsten geschützt, Weiber durch ihren guten Lebenswandel.

समुद्रे मज्जनं लब्ध्वा s.Spruch 2324.

स मूर्खः कालमप्राप्य यो ऽपकर्तरि वर्तते ।

कलिर्वलवता सार्धं कीटपन्नोद्गमो यथा ॥ ३१८२ ॥

Der ist ein Thor, der, bevor er einen günstigen Augenblick gefunden hat, in der Nähe seines Beleidigers weilt: der Kampf mit einem Mächtigen (bringt Verderben) wie das Wachsen der Flügel beim Insect (weil dieses alsdann in's Feuer fliegt).

तरती. c. कुपितासि. d. दिगिमयदभतावद्°.

3179) CANTIC. 1, 29 bei HAE. 413. b. HAE.

लालाक्लिन्नं st. लालाकीर्णं, welches wir schon wegen des folgenden क्लेद् vorgezo-

gen haben. चषकं Tüb. Hdschr. d. अपि st.

इह HAE.

3180) ΜΕΓΕΛΗ. 63. ΠΑΝΚΑΤ. I, 209. a. री-

चीव st. वीचीव, वीचीचपल st. वीचीव च-

ल P. b. रेखैक st. लेखेव P. c. हितार्थाः, कृतार्थाः (P.) und तार्थाः st. हृतार्थाः. d. निपीडिता°. Vgl. Spruch 231.

3181) ΚΑΝ. 76 bei HAE. 319.

3182) HIT. III, 47. d. °पन्नोद्गमोपमः. Im

Wörterbuch u. उद्गम ist diese Stelle unter